上海建桥学院课程教学进度计划表

**一、基本信息**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 课程代码 | 2020517 | 课程名称 | 英语翻译理论与实践 |
| 课程学分 | 2 | 总学时 | 32 |
| 授课教师 | 刘晓霓、冯修文、姚利锁、史燕燕 | 教师邮箱 | 10050@gench.edu.cn |
| 上课班级 | 英语B19-1、2、3、4、5、6、7、8、9、10、11、12、13 | 上课教室 | 一教410等 |
| 答疑时间 | 周二7-8节 地点:9214室 |
| 主要教材 | 《实战笔译 汉译英分册》，林超伦（英）编著，外语教学与研究出版社，2020. |
| 参考资料 | 《实用商务翻译教程》，梁雪松主编，北京大学出版社，2013.《商务英语翻译教程》，廖芸主编，对外经济贸易大学出版社，2016.《英汉汉英实用翻译教程》，徐晓梅/朱建新主编，东南大学出版社，2013.《翻译新概念-英汉互译实用教程》第六版，宋天锡编著，国防工业出版社，2015 |

**二、课程教学进度**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 周次 | 教学内容 | 教学方式 | 作业 |
| 1 | 实战笔译相关议题 | 讲课、讨论、边讲边练 | 理论学习例句分析课程思政 |
| 2 | 实战笔译中如何提高英文翻译技巧 | 讲课、讨论、边讲边练 | 理论学习例句分析课程思政 |
| 3 | 先减后翻 | 讲课、讨论、边讲边练 | 理论学习例句分析课程思政 |
| 4 | 英语长句的译法 | 讲课、讨论、边讲边练 | 理论学习例句分析课程思政 |
| 5 | Quiz 1及解析 | 测验、讨论、讲解 | 试卷反思 |
| 6 | 先简后翻 | 讲课、讨论、边讲边练 | 理论学习例句分析课程思政 |
| 7 | 四大手法1 | 讲课、讨论、边讲边练 | 理论学习例句分析课程思政 |
| 8 | 四大手法2 | 讲课、讨论、边讲边练 | 理论学习例句分析课程思政 |
| 9 | 商务广告翻译1 | 讲课、讨论、边讲边练 | 理论学习例句分析课程思政 |
| 10 | 商务广告翻译2 | 测验、讨论、讲解 | 理论学习例句分析课程思政 |
| 11 | Quiz 2及解析 | 讲课、讨论、边讲边练 | 试卷反思 |
| 12 | 商务函电翻译 | 讲课、讨论、边讲边练 | 理论学习例句分析课程思政 |
| 13 | 英译汉篇章翻译 | 讲课、讨论、边讲边练 | 理论学习例句分析课程思政 |
| 14 | 汉译英篇章翻译 | 讲课、讨论、边讲边练 | 理论学习例句分析课程思政 |
| 15 | Quiz 3及解析 | 测验、讨论、讲解 | 试卷反思 |
| 16 | 总复习 |  |  |

**三、评价方式以及在总评成绩中的比例**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 总评构成（1+X） | 评价方式 | 占比 |
| 1 | 期终闭卷考 | 55% |
| X1 | 翻译小测验 | 15% |
| X2 | 课堂小测验 | 15% |
| X3 | 个人项目报告 | 15% |

备注：

教学内容不宜简单地填写第几章、第几节，应就教学内容本身做简单明了的概括；

教学方式为讲课、实验、讨论课、习题课、参观、边讲边练、汇报、考核等；

评价方式为期末考试“1”及过程考核“X”，其中“1”为教学大纲中规定的形式；“X”可由任课教师或课程组自行确定（同一门课程多位教师任课的须由课程组统一X的方式及比例）。包括纸笔测验、课堂展示、阶段论文、调查（分析）报告、综合报告、读书笔记、小实验、小制作、小程序、小设计等，在表中相应的位置填入“1”和“X”的方式及成绩占比。

任课教师： 系主任审核：

日期：2021.09.01